

из них не мог сравниться с творением А. Г. Гофмана фон Фаллерслебена. И в 1952 г. было разрешено снова использовать «Песнь немцев» в качестве национального гимна нового государства, но исполняется, правда, лишь третья строфа, которая представляется наиболее миролюбивой и не проникнутой воинствующим духом.

Музыка и песни при обучении иностранному языку любой, но особенно взрослой аудитории открывают прекрасную возможность для раскрепощения, укрепления памяти, усиления сплоченности в группах, бессознательного изучения ИЯ. Если на начальных уровнях песни способствуют скорейшему бессознательному усвоению обучающимися основных фраз-клише и речевых образцов, то на продвинутых они выступают богатейшим источником фооновых знаний, относящихся к географии, истории, общественной жизни, искусству и культуре, обычаям и традициям страны изучаемого языка.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Ковалёва, Т. Г. Нетрадиционные средства обучения взрослых иностранному языку / Т. Г. Ковалёва // Обучение взрослых иностранным языкам (из опыта работы): сб. ст. / редкол. : Т. Г. Дементьева [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2005. – С. 56–62.
2. Перфильева, Е. П. Музыка на уроках иностранного языка / Е. П. Перфильева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/313897/>. – Дата доступа : 16.04.2017.
3. Пуговкина Н. А. Песня на уроках немецкого / Н. А. Пуговкина [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/nemetskiy-yazyk/library/2015/01/08/pesnya-na-urokakh-nemetskogo-yazyka>. – Дата доступа : 16.04.2017.
4. Грачёва Л. Ю. Работа с песней на уроках немецкого языка / Л. Ю. Грачёва [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/nemetskiy-yazyk/library/2013/10/24/rabota-s-pesney-na-urokakh-nemetskogo>. – Дата доступа : 16.04.2017.
5. Kind, U. Wo haben Sie deutsch gelernt?/ U. Kind [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://zuevalarisa.ru/infusions/video/video.php?id=97> Kind U. – Дата доступа : 16.04.2017.
6. Песнь немцев [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https://ru.wikipedia.org/wiki/Песнь\\_немцев](https://ru.wikipedia.org/wiki/Песнь_немцев). – Дата доступа : 16.04.2017.

**М. Ю. Родина** (Минск, Беларусь)

### ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ КОММУНИКАТИВНОМУ ПОВЕДЕНИЮ ПРИ ЧТЕНИИ СОВРЕМЕННЫХ РАССКАЗОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Обучение иностранных студентов русскому языку и культуре ставит своей целью формирование вторичной языковой личности, способной участвовать в диалоге культур. Одной из наиболее сложных задач в этом аспекте является обучение иностранцев коммуникативному поведению носителей иноязычной культуры, понимаемому как совокупность норм и традиций

общения того или иного народа. [1, с. 280], неотъемлемый элемент культуры народа. Внутри отдельной культуры оно регулируется языковыми и социальными нормами. В зависимости от их соблюдения либо несоблюдения можно говорить о нормативном или ненормативном коммуникативном поведении.

Коммуникативное поведение включает в себя *вербальное* (речевое поведение, речевой этикет) и *невербальное* поведение. Описывают несколько моделей коммуникативного поведения: ситуативную, включающую очерк основных черт национального менталитета; аспектную, определяющую коммуникативное поведение возрастной группы; параметрическую, определяющую коммуникативное поведение народа, лингвокультурной общности [2, с. 140].

Вербальное коммуникативное поведение – более широкое понятие, чем речевой этикет. Последний связан, в основном, со стандартными речевыми формулами в стандартных коммуникативных ситуациях, отражающими категорию вежливости, а коммуникативное поведение подразумевает тематику общения, восприятие тех или иных коммуникативных действий носителями языка, особенности общения в больших коммуникативных сферах типа семья, коллектив, иностранцы, знакомые, незнакомые и многих других. Коммуникативное поведение предполагает не только вежливое, эталонное общение, но и реальную коммуникативную практику.

Художественный текст является репрезентантом культуры и богатейшим источником социокультурной информации и рассматривается как средство культуроведческого обогащения мировосприятия иностранного студента [3, с. 19], поскольку знакомит читателя с системой материальных и духовных ценностей, взглядов и понятий той или иной нации, а также демонстрирует особенности коммуникативного поведения народа, подготавливая тем самым иностранного читателя к межкультурному общению.

Правомерно говорить о социокультурной ценности современных художественных текстов, так как они полностью отражают актуальную социокультурную ситуацию, являясь «моделью некоторого культурологического фрагмента, в котором зафиксированы национальные специфические особенности вербального и невербального поведения того или иного этноса» [4, с. 5], а также «источником информации о национально-культурной специфике народа, его культурных традициях, повседневном поведении» [5, л. 74].

Современный русскоязычный рассказ в большей степени антропоцентричен, в нем отражен внутренний мир человека, поэтому он насыщен фактами интеракционной культуры, которая представлена в тексте зачастую более ярко, нежели материальная и духовная. Это позволяет использовать современные рассказы для обучения иностранных студентов коммуникативному поведению.

В современных рассказах российских писателей (В. Пьецуха, Д. Рубиной, Д. Быкова, З. Прилепина, В. Токаревой, Г. Щербаковой и др.) представлено речевое поведение носителей русского языка, как ситуационное (знакомство, общение дома, на работе, в магазине, в поезде и т.д.), так и ролевое (родственники, возлюбленные, коллеги, начальник–подчиненный и т.д.).

В связи с тем, что в передаче той или иной информации непосредственно участвуют, помимо словесного кода, и пара- и экстралингвистические каналы сообщения, речевое поведение человека должно исследоваться во взаимодействии с неречевыми, или невербальными, средствами.

Важнейшей составляющей коммуникативного поведения является невербальная коммуникация. Установлено, что в процессе взаимодействия людей от 60 до 80 % коммуникации осуществляется за счет невербальных средств общения и только 20–40 % информации передается с помощью вербальных средств [6, с. 204]. Невербальное поведение вербализировано в художественных текстах. Правильное понимание невербального поведения персонажей необходимо для понимания смысла текста, так как в его описании нередко содержится подтекст.

Нарушение общепринятых норм невербального поведения персонажами несет дополнительную смысловую нагрузку – сигнализирует об имплицитном смысле, содержащемся в данной ситуации. Вербальному и невербальному поведению свойствен социальный символизм — совокупность смыслов (символических значений), приписываемых действиям, поступкам, явлениям и предметам окружающей действительности тем или иным социумом.

Изучение невербального поведения на основе художественных произведений особенно эффективно, поскольку «импликация кинесического и паралингвистического характера, заложенные в письменной фиксации невербального поведения, не остаются без внимания адресата» [7, с. 11]. Если в условиях живого общения значение некоторых невербальных знаков не актуализируется, поскольку ряд поведенческих деталей может остаться не замеченным адресатом, то в художественных текстах дело обстоит иначе: благодаря наличию в произведении рассказчика, читатель получает дополнительную информацию, которая позволяет более точно определить причину того или иного невербального поведения персонажа.

Жесты, или кинемы, также несут значительную смысловую нагрузку. Они могут выражать доброжелательное или недоброжелательное отношение, тайные связи и сложные взаимоотношения героев, угрозу или расположение.

Жест характеризует самого героя: *Девушка протянула Илье вялую, безжизненную ладонь* (Г. Щербакова). Задержка этикетного жеста свидетельствует о напряжении, возникшем между героями: *Соизволил наконец протянуть ладонь и представился* (Д. Быков) (герой раздумывал, протягивать руку или нет, выражая тем самым недоверие попутчику).

Жест может заменить слова в разговоре, выражая к тому же отношение говорящего: *Я и не спрашивал его об этом, и разговоров таких не люблю, потому лишь еле кивнул головой, так, чтоб кивок мой понять можно было как угодно: если хочешь – говори дальше, я послушаю, но сам смолчу; или – ну да, не страшно, но зря ты об этом заговорил; или еще как-нибудь* (З. Прилепин).

Важно знакомить иностранных студентов не только с жестами, но и с другими особенностями невербального поведения. Например, в русской культуре принято смотреть в глаза собеседнику при контакте. Если комму-

никант отводит взгляд в сторону, у противоположной стороны возникают смнения в его искренности и расположенности к беседе: *Говорил ласково, а сам смотрел куда-то в сторону* (Д. Быков).

Слишком явное рассматривание или прямой взгляд в отношении мало-знакомому человеку тоже кажется нарушением правил общения: *Она глядела на него прямо, почти не моргая. Гости начали волноваться* (З. Прилепин). Иногда прямой взгляд в глаза также неуместен (при отсутствии контакта между незнакомыми людьми) и означает бесцеремонность, невоспитанность: *Прямо глядя в глаза, стали обсуждать его внешность* (Г. Щербакова).

Немаловажное значение в коммуникативном поведении занимает улыбка. В большинстве европейских стран и в США при приветствии она необходима. В русском общении улыбка не обязательна, она выполняет иные функции, чем в Европе или даже Америке. Приветствие должно сопровождаться вежливой интонацией и дружеским выражением лица.

При обучении коммуникативному поведению на основе художественных текстов целесообразно широко использовать полимодальные источники информации: художественные фильмы, иллюстрации, видеоролики и т.п. Зрительный ряд, сопровождаемый социокультурным комментарием, способен обеспечить адекватное восприятие и понимание иностранными студентами социокультурных аспектов художественного текста, а также обучение основам коммуникативного поведения с учетом вербальной, невербальной и паравербальной составляющих.

Изучение невербального поведения позволит избежать его неадекватной интерпретации иностранными студентами, нередко приписывающими невербальным сигналам те значения, которые они имеют в их родной культуре.

Обучение иностранных студентов-филологов коммуникативному поведению на основе современных рассказов русских писателей значительно облегчает усвоение его норм и правил, поскольку демонстрирует ситуации использования тех или иных средств коммуникации, осуществляется посредством знакомства с образом жизни и системой ценностей носителей русской культуры.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Стернин И. А. О понятии коммуникативного поведения* / И. А. Стернин // *Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung*. – Halle, 1989. – С. 279–282.
2. *Прохоров, Ю. Е. Русские: Коммуникативное поведение* / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. – М. : Флинта-Наука, 2006. – 238 с.
3. *Сафонова, В. В. Методика обучения иностранным языкам. Языковая педагогика в схемах и таблицах. Тема: Социокультурные аспекты современного языкового образования* / В. В. Сафонова // *Методические тетради*. – 3-е изд. – М. : Еврошкола, 2008. – 80 с.
4. *Марковина, И. А. Культура и текст. Введение в лакунологию : учеб. пособие* / И. Ю. Марковина, Ю. А. Сорокин. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 144 с.
5. *Фурманова, В. П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: дис. ... д-ра пед. наук:13.00.02* / В. П. Фурманова. – М., 1994. – 475 л.

6. Акишина, А. А. Словарь русских жестов и мимики / А. А. Акишина, Кано Хироко. – М. : Рус. яз., 2010 – 208 с.

7. Голованова, И. А. Репрезентация невербального поведения в русских и немецких художественных текстах: сопоставительный аспект. : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / И. А. Голованова. – Новосибирск, 2009. – 22 с.

**А. М. Куклицкая** (Минск, Беларусь)

## ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕСУРСОВ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА

При организации самостоятельной работы необходимо учитывать, что формирование, развитие и совершенствование умений учиться самостоятельно напрямую зависит от организации этого процесса.

Система лекционно-семинарских занятий устаревает и требует модернизации. Использование такой формы обучения, как правило, ориентирует студентов на запоминание материала и недостаточно мотивирует их познавательную деятельность. В результате студент играет роль объекта обучения. В последнее время ученые и практики сходятся во мнении, что внедрение информационно-коммуникационных технологий в учебный процесс, в том числе в процесс изучения иностранных языков, значительно повышает его эффективность.

Таким образом, в контексте проблем изучения иностранцами русского языка как иностранного (как теоретического, так и практического) и организации их самостоятельной работы остановимся на лингвистических интернет-ресурсах:

- порталы, содержащие справочные материалы по русскому языку – словари, справочники (грамота.ру, фразеологизм.ру, словари.ру и пр.), а также Национальный корпус русского языка (НКРЯ);
- интернет-сервисы для изучения иностранного языка (квизлет, мем-райз, вок.гуру и др.).

Особого внимания, с нашей точки зрения, заслуживает Национальный корпус русского языка (портал, содержащий справочные материалы по русскому языку) – информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на русском языке в электронной форме. Отличительными особенностями Национального корпуса является то, что он содержит в себе, во-первых, по возможности все типы письменных и устных текстов, представленные в русском языке (художественные, научные, публицистические, разговорные, деловые, и т.д.); во-вторых, дополнительную, но важную информацию о свойствах входящих в него текстов (так называемую разметку, или аннотацию).

Главной задачей НКРЯ является предоставление возможности учащимся самостоятельно заниматься научно-исследовательской деятельностью (обеспечение научных исследований как лексики и грамматики языка, так и